

# Betriebsanleitung

## Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Betriebsanleitung genau durch und geben Sie die Informationen daraus auch an mögliche andere Anwender des Feuerlöschers weiter. Vor der Aufstellung / Montage am Bestimmungsort bzw. vor der ersten Benutzung, Betriebsanleitung durchlesen.



- Vorrangig sind nationale Vorschriften für den Betrieb von Feuerlöschern in der jeweils gültigen Fassung zu beachten!
- Sofern es möglich ist, müssen die Anwender im Umgang mit Feuerlöschern eingewiesen und auf Gefahren bei Missbrauch hingewiesen werden. Kleinkinder von Feuerlöschern fernhalten!
- Bestimmungsgemäße Verwendung laut aufgedrucktem Beschriftungsbild mit Piktogrammen.
- Löschmittelstrahl nicht unmittelbar auf Personen richten. Ein Mindestabstand von 1 Meter sollte beim Ablöschen brennender Personen eingehalten werden.
- Öffnen sowie Instandhaltungsarbeiten **nur durch Sachkundige (durch den Feuerlöschhersteller speziell geschultes Personal z.B. autorisierte Kundendienste) unter Einhaltung der neuesten Instandhaltungsanweisung.**
- Die Lebensdauer des Gerätes muss durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend eine Lebensdauer von 20 Jahren nicht zu überschreiten.
- Feuerlöscher mit Manometer: Sofern sich die Druckanzeige im roten Bereich befindet, ist dieser Löscher unverzüglich Instandzusetzen.
- Behälter kann unter Druck stehen, Feuerlöscher keiner Gewalteinwirkung von außen aussetzen, nicht gewaltsam öffnen.
- Beschädigte oder korrodierte Behälter oder Armaturen durch eine sachkundige Person ersetzen lassen.
- Es dürfen keine Veränderungen durch z.B. Schweißen oder Löten am Behälter durchgeführt werden.
- Feuerlöscher sauber halten, keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, nur mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Behälter darf nur als Feuerlöscherbehälter Verwendung finden.
- Nicht direkter Sonneneinstrahlung oder anderweitiger Wärmeeinwirkung aussetzen.
- Löschmittel und komplett entleerte, drucklose Feuerlöscher nur durch anerkannte Entsorgungsunternehmen entsorgen lassen.
- Feuerlöscher in Fahrzeugen immer fest anbringen. Nur vom Hersteller empfohlene Halter verwenden. Die Feuerlöscher so befestigen, dass sie durch die zu erwartenden Vibrationen bzw. Bewegungen nicht beschädigt werden oder gar aus der Halterung fallen können.
- Feuerlöscher nur mit Betriebsanleitung an Dritte weitergeben!

**Feuerlöscher müssen alle zwei Jahre einer sicherheitstechnischen und brandschutztechnischen Überprüfung unterzogen werden, um die Betriebssicherheit zu erhalten. Die Überprüfungen dürfen nur von Sachkundigen gem. DIN14406-4 nach Herstellervorgaben durchgeführt werden.**

## Kennzeichnung und Einsatzgrenzen des Druckgerätes

Herstelljahr und Herstellnummer, siehe Prägung des Behälters.

Funktionsbereich (minimale / maximale Temperatur **TS**):

-30°C bis +60°C

Maximal zulässiger Überdruck **PS**:

18 bar

Prüfdruck **PT**:

27 bar

Voller Druckwechsel 0 bar bis 18 bar:

max. 500 Lastwechsel

Die nachfolgenden funktionstechnischen Daten des Feuerlöschers mit Löschmittel (Anwenderdaten) können hiervon abweichen!

## Funktionstechnische Daten zu dem Feuerlöscher mit Löschmittel (Anwenderdaten)

Funktionstemperaturbereich (Löschmittelbezogen):

siehe Beschriftungsbild / Piktogramm

Nennbetriebsdruck (Dauerdrucklöscher) bei +20°C:

siehe Beschriftungsbild / Piktogramm

Die auf dem Beschriftungsbild angegebenen gerätebezogenen Daten wie Funktionsbereich, Nennbetriebsdruck, Löschmittelmenge, Treibgasdruck gelten für den betriebsbereiten Feuerlöscher mit Löschmittel. Die aufgeführten Werte sind unbedingt zu beachten und dürfen auf keinen Fall über- bzw. unterschritten werden!

## CE-Konformitätserklärung für eine Baugruppe nach Artikel 4, Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 2014/68/EU (DGRL)

Minimax Mobile Services GmbH & Co. KG  
Minimaxstraße 1  
D-72574 Bad Urach

bestätigt, dass die

Dauerdruck-ABC-Pulverlöschertypen mit Behälter Ø 110 (+1) mm:

mit allen Löschmittelvarianten

Dauerdruck-ABC-Pulverlöschertypen mit Behälter Ø 85 (+1) mm:

mit allen Löschmittelvarianten

mit der Richtlinie über Druckgeräte

2014/68/EU

der europäischen Norm

DIN EN 3

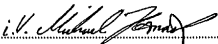
und anerkannten Regeln der Technik übereinstimmen.

Das Herstelljahr und die Herstellnummer der Baugruppe und des Behälters kann der Prüfung des Behälters entnommen werden.

Druckgerät	Modul	Benannte Stelle	Nummer	Zertifikats-Nr.
Baugruppe	B	TÜV SÜD Industrie Service GmbH	CE 0036	Z-IS-DDB-MAN-15-09-100188544-001
	C1	TÜV SÜD Industrie Service GmbH	CE 0036	Z-IS-DDB-MAN-10-11-100188544-003
Behälter Ø 110 (+1) mm	B	Bureau Veritas	CE 0062	CE-PED-B-NZX 002-07-CHN-revA
	D	APRAGAZ	CE 0029	12/CN/2860-6-REV 0
Behälter Ø 85 (+1) mm	B	Bureau Veritas	CE 0062	CE-PED-B-NZX 001-07-CHN-revA
	D	APRAGAZ	CE 0029	12/CN/2860-6-REV 0
Verschluss	H	TUV Rheinland Industrie Service GmbH	CE 0035	01 202 CHN/Q 08 0293

Das Manometer fällt unter Artikel 4, Absatz 3 der Richtlinie 2014/68/EU.

Bad Urach, 24.10.2016

  
Michael Harnack  
Leiter Competence Center Feuerlöscher

# Operating Instructions

## Safety Information



Carefully read all the way through these operating instructions and pass on the enclosed information to any other possible users or owners of the fire extinguisher. Read these instructions carefully before setting up or installing the fire extinguisher at the place of use and before using it for the first time.



- National regulations for the operation of fire extinguishers in their latest version have to be observed as a matter of priority.
- If possible, users of fire extinguishers must be suitably instructed how to use and made aware of any potential dangers from misuse. Keep small children away from fire extinguishers!
- Appropriate use is explained by the lettering plate with pictogram-style explanations.
- Do not direct the jet of extinguishing agent directly at another person. Stand back at least 1 meter when spraying a person who is on fire.
- **Only persons with suitable specialist knowledge (persons specially trained by the manufacturer, e.g. authorised after-sales services) may open or service the fire extinguisher obeying the latest instructions for maintenance.**
- The service life of the unit must be determined by the owner on the basis of a hazard assessment, taking account of the operating conditions. Due to possible material fatigue, we urgently recommend that a service life of 20 years should not be exceeded.
- Extinguishers with pressure gauge: If the pressure display is in the red area the extinguisher has to be rectified immediately.
- The tank can be under pressure, do not subject the fire extinguisher to external force, do not open it forcibly.
- Damaged or corroded tanks or fittings must be depressurised by an authorised person.
- It is not allowed to make any changes to the tank, for example, by welding or soldering.
- Keep the fire extinguisher clean, do not use aggressive cleaning agents, only clean it with a damp cloth.
- The tank may only be used as a fire extinguisher tank.
- Do not subject it to direct sunlight.
- Only dispose of the extinguishing agent and the fully emptied and depressurised fire extinguisher through an authorised waste disposal company.
- Fire extinguisher in vehicles must always be securely fastened down. The fire extinguisher must be held in its special holder in such a way that it is not damaged by normal vibration or movements, nor can it fall out of the holder.
- Only pass on this fire extinguisher to a third party if these operating instructions are included!

**In order to ensure that they remain safe to use, fire extinguishers must be inspected every two years to ensure that they comply with technical safety and fire safety regulations. These inspections must only be performed by a suitably qualified expert in accordance with DIN 14406-4 and in accordance with the manufacturer's instructions.**

## Construction-related data on the parts under pressure

For the year of production and serial number, see the stamping on the vessel.

Functional range (minimum / maximum temperature TS):

-30°C to +60°C

Maximum permissible overpressure PS:

18 bar

Test pressure PT:

27 bar

Full pressure change 0 bar to 18 bar:

max. 500 load cycles

This is the maximum number to be applied to the parts under pressure covered by this technical data! Year of production and production number see embossing of body shell.

## Functional data on the fire extinguisher with extinguishing agent (user data)

Functional temperature range (related to extinguishing agent):

see printed plate pictogram

Nominal rated operating pressure (sustained pressure extinguisher) at +20°C:

see printed plate pictogram

The equipment-specific data printed on the label such as the functional range, nominal operating pressure, quantity of extinguishing agent and propellant gas pressure apply for the operative fire extinguisher with extinguishing agent. The values given here must be followed without fail, neither more nor less under any circumstances!

## CE statement of conformity for a module within the meaning of Article 4, section 2 of the directive on pressurised equipment 2014/68/EU (PED)

Minimax Mobile Services GmbH & Co. KG  
Minimaxstraße 1  
D-72574 Bad Urach

Hereby confirms that

Stored pressure powder-type extinguishers with tank Ø 110 (+-1) mm:

(with all variants of extinguishing agent)

Stored pressure powder-type extinguishers with tank Ø 85 (+-1) mm:

(with all variants of extinguishing agent)

Comply with the directive on pressurised equipment  
the European standard

2014/68/EU

And the recognised rules of technology.


DIN EN 3

Year of production and production number see embossing of body shell

Pressure equipment	Module	Authorised instance	Number	Certificate No.
Assembly	B	TÜV SÜD Industrie Service GmbH	CE 0036	Z-IS-DDB-MAN-15-09-100188544-001
	C1	TÜV SÜD Industrie Service GmbH	CE 0036	Z-IS-DDB-MAN-10-11-100188544-003
Tank Ø 110 (+-1) mm	B	Bureau Veritas	CE 0062	CE-PED-B-NZX 002-07-CHN-revA
	D	APRAGAZ	CE 0029	12/CN/2860-6-REV 0
Tank Ø 85 (+-1) mm	B	Bureau Veritas	CE 0062	CE-PED-B-NZX 001-07-CHN-revA
	D	APRAGAZ	CE 0029	12/CN/2860-6-REV 0
Valve	H	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH	CE 0035	01 202 CHN/Q 08 0293

The pressure gauge comes under Article 4, section 3 of directive 2014/68/EU.

Bad Urach, 24.10.2016

  
Michael Harnack  
Leiter Competence Center Feuerlöscher